



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 9 June 1998 — No. 191

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

Moment of reflection

Mr. President communicated to the Assembly a letter, dated 8 June 1998, that the Secretary General of the National Assembly had received from the Director General of Elections of Québec concerning the by-election held on 1 June 1998 in the Electoral Division of Argenteuil and tabled the following:

The aforementioned letter accompanied by a notice declaring Mr. David Whissell the candidate returned in the Electoral Division of Argenteuil.

(Sessional Paper No. 1691-980609)

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Ministers

Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, made a statement about the Québec programme for the corporate sponsorship of persons in distress.

Introduction of Bills

Mrs. Marois, Minister of Education, moved that leave be granted to introduce the following

Bill:

449 An Act to amend the Act respecting the Conseil supérieur de l'éducation in order to establish the advisory committee on the financial accessibility of education.

The motion was carried.

Mr. Ménard, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

426 An Act to harmonize public statutes with the Civil Code.

The motion was carried.

Mr. Gaulin (Taschereau) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

394 An Act respecting the pension plan of certain employees of the Commission des écoles catholiques de Québec.

The motion was carried.

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

395 An Act to amend the Act respecting the pension plan of the non-teaching staff of the Commission des écoles catholiques de Montréal.

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

274 An Act respecting the Fonds des bourses d'études du curé Louis Aldéric Desjardins X This Bill may be introduced in the Assembly but it may not

9 June 1998

receive final passage before the twenty-third day of June 1998.
(Sessional Paper No. 1692-980609)

Mrs. Papineau (Prévost) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 274, An Act respecting the Fonds des bourses d'études du curé Louis Aldéric Desjardins.
This motion was carried.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Private Bill 274 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions, of which the Minister of Justice shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

277 An Act respecting Municipalité régionale de comté de Bellechasse and Municipalité régionale de comté des Etchemins X This Bill may be introduced in the Assembly but it may not receive final passage before the twenty-third day of June 1998.

(Sessional Paper No. 1693-980609)

Mr. Lachance (Bellechasse) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 277, An Act respecting Municipalité régionale de comté de Bellechasse and Municipalité régionale de comté des Etchemins.

This motion was carried.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Private Bill 277 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

9 June 1998

266 An Act respecting Ville de Verdun X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1998, except as Standing Order 22 may otherwise provide.

(Sessional Paper No. 1694-980609)

Mr. Gautrin (Verdun) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 266, An Act respecting Ville de Verdun.

This motion was carried.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Private Bill 266 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

276 An Act to authorize Loeb Inc. to continue under Part IA of the Companies Act – This Bill may not be introduced in the Assembly and it may not receive final passage before the twenty-third day of June 1998, without unanimous consent to set aside section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1695-980609)

Mr. Paré (Lotbinière), on behalf of Mr. Baril (Berthier), then moved that leave be granted to introduce Private Bill 276, An Act to authorize Loeb Inc. to continue under Part IA of the Companies Act.

This motion was carried.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Private Bill 276 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance, of which the Minister of State for the Economy and Finance shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The tenth annual report of the Fonds d'indemnisation du courtage immobilier for the fiscal year ended 31 December 1997.

(Sessional Paper No. 1696-980609)

The annual report of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec for the fiscal year ended 31 December 1997.

(Sessional Paper No. 1697-980609)

Mr. Chevrette, Minister of State for Natural Resources, tabled the following:

The annual report of the Société de développement de la Baie James (SDBJ) for the fiscal year ended 31 December 1997.

(Sessional Paper No. 1698-980609)

Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity, tabled the following:

The annual report of the Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1699-980609)

Mr. Ménard, Minister of Justice, tabled the following:

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 1998, of the following professional corporations:

9 June 1998

X the Conseil interprofessionnel du Québec;
(Sessional Paper No. 1700-980609)

X the Ordre des dentistes du Québec;
(Sessional Paper No. 1701-980609)

X the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec.
(Sessional Paper No. 1702-980609)

Presenting Reports from Committees

Mr. Sirros (Laurier-Dorion) tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 29 May and 4 June 1998 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

182 An Act to amend the Mining Act and the Act respecting the lands in the public domain – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 1703-980609)

Mr. Laurin (Bourget) tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 5 June 1998 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

427 An Act to amend various legislative provisions respecting municipal bodies –
Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 1704-980609)

Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations

Mr. President informed the Assembly that he had received, within the prescribed time, a notice from Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) indicating his intention to rise on a matter of privilege regarding a breach of the Assembly's immunities involving Mr. Mulcair (Chomedey) with regard to comments he allegedly made and documents that were tabled on 3

9 June 1998

and 4 June 1998 which implicated the Minister of Revenue.

Mr. President took the matter under advisement.

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Jolivet, Government House Leader, moved:

THAT for the duration of the consideration of Bill 450, An Act to amend the Election Act, the Referendum Act and other legislative provisions, the Member for Montmorency and the Member for Groulx shall be members of the Committee on Institutions, notwithstanding the provisions of Standing Orders 121 and 122 of the National Assembly.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Bissonnet (Jeanne-Mance) moved a motion concerning public hearings on the state of Québec's health system; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved:

THAT the National Assembly mark Safe Boating Week, which will be held from 6 to 12 June 1998.

THAT the Québec National Assembly strongly urge all boaters to be prudent when navigating on waterways and call upon them to respect their environment as

9 June 1998

well as riparian populations and avoid deplorable accidents on Québec's fresh-water lakes.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

—————

Mr. Dion (Saint-Hyacinthe) moved:

THAT, on the occasion of the 250th anniversary of the founding of Saint-Hyacinthe, the Québec National Assembly mark the outstanding contribution of this community to the cultural and economic development of Québec and pay tribute to all Maskoutans.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 186, An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity, and to give clause-by-clause consideration to the following bills, in the order given: Bill 438, An Act respecting Héma-Québec and the haemovigilance committee, and Bill 404, An Act to amend the Act respecting health services and social services and amending various legislative provisions;
- X the Committee on Culture, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 403, An Act to establish the Grande bibliothèque du Québec;
- X the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of special consultations on the "Calgary Declaration, more particularly with respect to

9 June 1998

a prospective general social alliance agreement, and this while taking into account the rights and powers of the National Assembly and of the Québec Government, as well as their historical claims", and to give clause-by-clause consideration to Bill 450, An Act to amend the Election Act, the Referendum Act and other legislative provisions;

- X the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 421, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife and the Act respecting commercial fisheries and aquaculture;
- X and, for 16 June 1998, the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following private bills: Bill 262, An Act respecting Ville de Montréal-Est; Bill 206, An Act respecting Municipalité de Chertsey and Municipalité de Saint-Calixte, Bill 234, An Act respecting Ville de Granby; Bill 265, An Act respecting Ville de Laterrière; Bill 267, An Act respecting Ville de Saint-Laurent; Bill 266, An Act respecting Ville de Verdun; and Bill 272, An Act respecting Municipalité de Saint-Jean-des-Piles.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 417, An Act to extend the effect of certain provisions of the Act respecting the practice of midwifery within the framework of pilot projects.

After debate thereon, the report was concurred in.

9 June 1998

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 432, An Act to amend article 21 of the Civil Code and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

Passage

Mr. Rioux, Minister of Labour, moved the passage of Bill 446, An Act to amend the Labour Code.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 446 was passed.

At 12.42 o'clock p.m., by leave of the Assembly, Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

Passage

9 June 1998

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Revenue, moved the passage of Bill 424, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions of a fiscal nature.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 424 was passed.

Mr. Bertrand, Minister for Industry and Trade, moved the passage of Bill 431, An Act respecting Investissement-Québec and Garantie-Québec.

And debate arising;

During the debate, Mr. Bertrand, Minister for Industry and Trade, moved that Bill 431 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of amendments that he specified.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bertrand, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

The said amendments were considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 431, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 431;

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 431 was passed.

9 June 1998

Mr. Jolivet, Government House Leader, on behalf of Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved the passage of Bill 423, An Act to amend the Act respecting immigration to Québec and other legislative provisions.

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 423 was passed.

Mr. Bertrand, Minister for Industry and Trade, on behalf of Mr. Perreault, Minister of State for Greater Montréal, moved the passage of Bill 434, An Act respecting Société Innovatech du Grand Montréal.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 434 was passed.
Mr. Bertrand, Minister for Industry and Trade, moved the passage of Bill 435, An Act respecting Société Innovatech Régions ressources.

The motion was carried and, accordingly, Bill 435 was passed.

Mr. Bertrand, Minister for Industry and Trade, moved the passage of Bill 436, An Act respecting Société Innovatech Québec et Chaudière-Appalaches.

The motion was carried and, accordingly, Bill 436 was passed.

Mr. Bertrand, Minister for Industry and Trade, moved the passage of Bill 437, An Act respecting Société Innovatech du Sud du Québec.

The motion was carried and, accordingly, Bill 437 was passed.

Committee of the Whole

9 June 1998

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 428, An Act to amend the Act respecting the National Assembly.

Bill 428 was considered in Committee of the Whole, adopted and thereupon reported.

The report was concurred in.
Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Jolivet, Minister for Electoral and Parliamentary Reform, moved the passage of Bill 428, An Act to amend the Act respecting the National Assembly.

The motion was carried and, accordingly, Bill 428 was passed.

At 5.47 o'clock p.m., by leave of the Assembly, Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.01 o'clock p.m.

9 June 1998

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 54, Mr. Chevrette, Minister of State for Natural Resources, and Mrs. Gagnon-Tremblay, Leader of the Official Opposition, jointly moved:

THAT the Québec National Assembly offer its sincere condolences to the families and friends of the victims of the tragedy that occurred at the Accueil Bonneau and wish a speedy recovery to those who were injured.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Pinard, Vice-President, the Assembly then observed a minute of silence.

Government Bills

Passage

Mr. Brassard, Minister of Transport, moved the passage of Bill 159, An Act to amend the Act respecting the Ministère des Transports in order to establish the rolling stock management fund.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 159 was passed.

Passage in Principle

Mr. Brassard, Minister of Transport, moved, —That Bill 115, An Act to amend the Roads Act and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 115 was accordingly passed in principle.

9 June 1998

On motion by Mr. Brassard, Deputy Government House Leader, Bill 115 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

At 8.53 o'clock p.m., on motion by Mr. Brassard, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Wednesday, 10 June 1998, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President